彩色世界经典文学名著宝库

英国传奇故事
中文版主编\苏　真
绘画\意\托尼·沃尔夫

侠盗罗宾汉













民族出版社
银河出版社(香港)有限公司



需要全本请访问 www.ertongbook.com



这套少儿彩图版文学名著是从浩如烟海的世界经典文学名著中精选出来的。这些名著经儿童文学作家改写后，成为了精彩活泼、流畅易懂的故事。

这套图书中的所有人物都由可爱的小动物来表现，这些儿童喜爱的动物形象由世界著名儿童读物画家托尼·沃尔夫（TONY WOLF）绘制，使这些耳熟能详的老故事有了一种令人耳目一新的感觉。

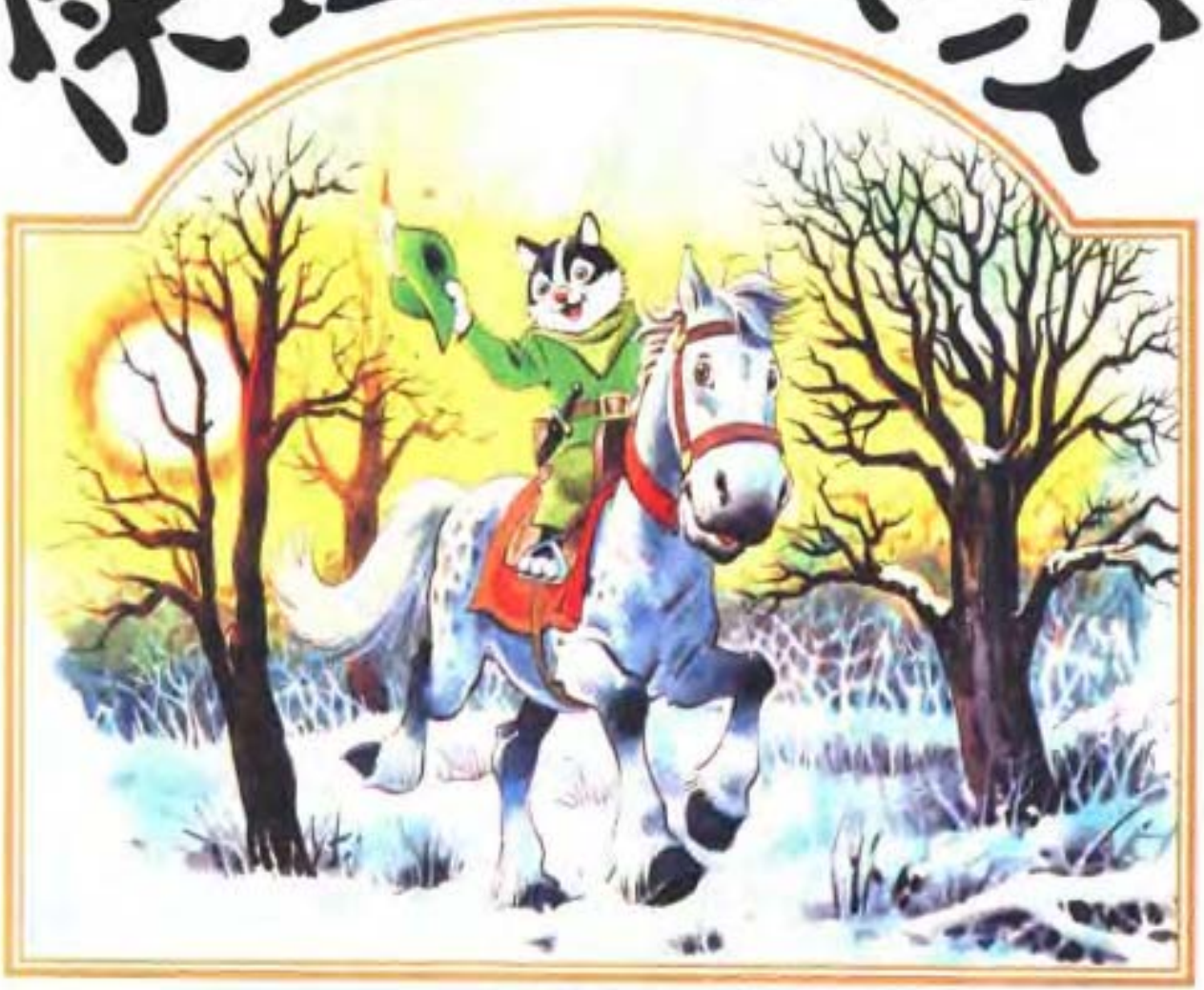
深入浅出的语言和儿童喜爱的动物形象，将让小读者们在愉快的心境中读懂这些世界名著。

除了你手中的这本《**侠盗罗宾汉**》，我们还隆重向你推荐其他世界经典文学名著，它们就是这套"彩色世界经典文学名著宝库"的第一批读物：

《三个火枪手》
《金银岛》
《海底两万里》
《小妇人》
《奥德赛》
《八十天环游世界》
《亚瑟王与圆桌骑士》

ISBN 7-105-04643-0
9 787105 046430 >
I·1634(Z 299)
ORIGINALLY PUBLISHED BY DAMI EDITORE
CHINESE EDITIONS TRANSLATED BY MILKY WAY CULTURAL CONSULTING CO. LTD.
SIMPLIFIED CHINESE CHARACTER EDITIONS PUBLISHED BY THE ETHNIC PUBLISHING HOUSE

侠盗罗宾汉

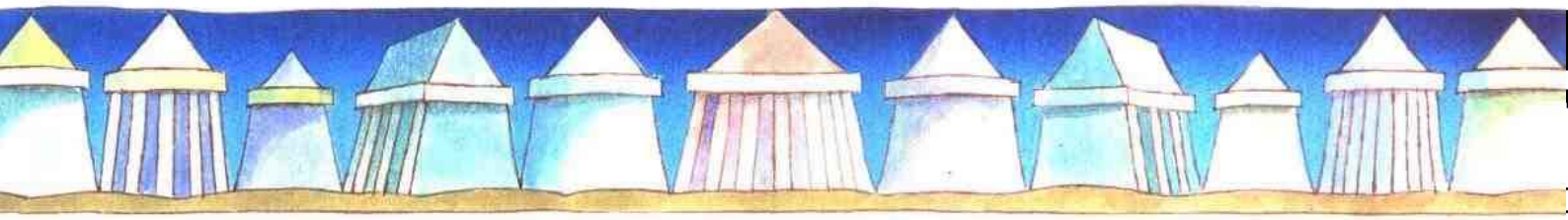


英国传奇故事

中文版主编 苏 真

绘画 [意]托尼·沃尔夫

民族出版社·银河出版社(香港)有限公司



Copyright©2002 Dami International,Milan
Chinese Edition©2002 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing
Simplified Chinese Character Edition Published by The Ethnic Publishing House and Milky Way Publishing House Ltd.
All rights reserved
本书中文简体字版
由意大利达米国际和北京银河文化信息咨询公司联合授权
民族出版社及银河出版社有限公司出版
未经版权所有者及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目（CIP）数据

侠盗罗宾汉：英国传奇故事／苏真等编译．—北京：民族出版社，2002.6
（彩色世界经典文学名著宝库）
ISBN 7-105-04643-0

Ⅰ．侠… Ⅱ．①英…②苏… Ⅲ．长篇小说—英国—近代—儿童读物 Ⅳ．I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2002）第 036061 号



丛书名\彩色世界经典文学名著宝库
书名\侠盗罗宾汉
中文版主编\苏　真
绘画\意\托尼·沃尔夫（TONY WOLF）
编译/苏　真　刘乐亭　刘旭阳　李彦华
邹　文　姚应俊　葛小冲　戴迪玲
责任编辑/黄显辟　王维强
装帧设计/银河艺术制作所

出版/民族出版社　银河出版社（香港）有限公司
Website/www.mwculture.com
制作/北京银河文化信息咨询公司
经销/新华书店
印刷/人民美术印刷厂
开本/889×1194　1/16
印张/3
版次印次/2002 年 6 月第 1 版第 1 次
书号/ISBN7-105-04643-0/I・1034（汉 299）
版权登记号/图字 01-2002-2082 号
定价/19.80 元



需要全本请访问 www.ertongbook.com


15世纪时英国贵妇的发卡
14世纪时英国贵妇的衣裙和披肩
14世纪时英国贵妇的发卡
竖琴
古中提琴
琵琶
笛子
号角
竖琴
小铃鼓
部长
这个金属制成的马是一个盛水的容器，马头上装有带铰链的盖，马的前方装有水龙头。
带座椅的桌子
副部长盾牌
水桶
盆
约翰国王
三角灯架的油灯
放书架
十四世纪时的餐刀和汤勺
保险箱
水壶
"狮心王"理查一世
壁炉
折叠的天床
用煤加热的熨斗
烛台
羊毛
羊毛的国际象棋

罗宾汉是英国一系列传说中的传奇英雄。

传说中的罗宾汉生活在600多年前英国中部的诺丁汉郡，他和他的伙伴们在一个叫“舍伍德”的森林里落草为王。他们抢劫和杀死贪官污吏，并把所获财产分发给穷人。所以罗宾汉成了英国人民心目中的大英雄。

罗宾汉的这种劫富济贫的英勇行为已被广泛记载于书本中，而且拍成了电影。

现在就让我们走进罗宾汉的世界吧。

第一章 逼上梁山 …… 7

第二章 投奔罗宾汉 …… 10

第三章 劫富济贫 …… 12

第四章 智取金币 …… 17

第五章 大闹金箭大赛 …… 21

第六章 罗宾汉和公主 …… 25

第七章 营救公主 …… 27

第八章 绿林中的美好生活 …… 30

第九章 营地遭偷袭 …… 32

第十章 大劫法场 …… 36

第十一章 与郡长决斗 …… 40

第十二章 狮心王与罗宾汉 …… 43



第一章

逼上梁山

hēi péng you yě xǔ nǐ zǎo jiù tīng shuō guo wǒ de ming
嘿，朋友，也许你早就听说过我的名
zi wǒ jiù shì dà míng dǐng dǐng de lǜ lín hǎo hàn luó bīn hàn
字，我，就是大名鼎鼎的绿林好汉罗宾汉！

liù bǎi duō nián qián wǒ shēng huó zài yīng guó dāng shí yīng
六百多年前，我生活在英国，当时英
guó yǒu yí wèi fēi cháng shòu rén ài dài de guó wáng míng jiào lǐ chá
国有一位非常受人爱戴的国王，名叫理查
yí shì rén chēng shī xīn wáng
一世，人称“狮心王”

wǒ chū shēng yú guì zú jiā tíng nà shí hou wǒ zhù zài yí zuò
我出生于贵族家庭，那时候我住在一座
gāo dà huá lì de chéng bǎo lǐ hái shì yì míng huáng jiā qí shì ne
高大华丽的城堡里，还是一名皇家骑士呢

hòu lái shī xīn wáng dài lǐng jūn duì chū guó zuò zhàn tā jiù
后来狮心王带领军队出国作战，他就
bǎ quán lì zàn shí zhuǎn jiāo gěi le tā de dì di yuē hàn qīn wáng
把权力暂时转交给了他的弟弟约翰亲王

bù liào qīn wáng zài quán guó shí xíng cán bào de tǒng zhì cuī
不料，亲王在全国实行残暴的统治，对
rén mín héng zhēng bào liǎn
人民横征暴敛

wèi le zhuī qiú zhèng yì hé zì yóu wǒ lián luò le yì pī
为了追求正义和自由，我联络了一批
hào dǎ bào bù píng xuè qì fāng gāng de dì xiōng chéng le yīng guó
好打抱不平、血气方刚的弟兄，成了英国
zhōng bù nuò dīng hàn jùn shè wǔ dé sēn lín zhōng de lǜ lín hǎo hàn
中部诺丁汉郡舍伍德森林中的绿林好汉

wǒ men yǐ shī xīn wáng de míng yì yǔ xié è hé bù gōng zhēng zhēng dòu
我们以狮心王的名义与邪恶和不公正作斗
zhēng dǎ qǐ le jiù pín jì kùn tì tiān xíng dào de qí hào
争，打起了救贫济贫、替天行道的旗号

wǒ de yuán míng shì luó bó tè jué shì kě shì xiàn zài suǒ
我的原名是罗伯特爵士，可是现在所
yǒu de rén dōu jiào wǒ luó bīn hàn
有的人都叫我罗宾汉

yì tiān zǎo shang wǒ hé xiōng mèi men mái fú zài sēn lín de
一天早上，我和弟兄们埋伏在森林的
jì lù kǒu děng zhe guò lù de guì zú huò yǒu qián rén wǒ men
济路口，等着过路的贵族或有钱人。我们
zhǐ shì xiǎng ràng tā men kāng kǎi dì juān zèng yì xiē cái wù gěi jī hán
只是想让他们慷慨地捐赠一些财物给饥寒
jiāo pò de qióng rén dāng rán rú guǒ tā men bù tài qíng yuàn
交迫的穷人。当然，如果他们不太情愿，
wǒ men jiù děi duō shǎo dòng diǎn shǒu jiǎo ràng tā men zhī dào wǒ men
我们就得多少动点手脚，让他们知道我们
de lì hai
的厉害

zhè huí wǒ men děng lái de shì yì duì guān bīng
这回，我们等来的是一队官兵！



wǒ men kàn dào yì duì guān bīng zhèng xiàng zhè biān zǒu lái
我们看到一队官兵正向这边走来。





盖伊摔了个嘴啃泥。

zhè xiē quán fù wǔ zhuāng de guānbīng shì cóng lái yǔ
“这些全副武装的官兵是前来与
wǒ men zuò zhàn de ba wǒ zì yán zì yǔ dào
我们作战的吧？”我自言自语道：

qiáo qí mǎ de jūn guān shì gài yī
“瞧，骑马的军官是盖伊！”

kě bú shì ma guǒ zhen shì gài yī tā shì nuò
可不是吗，果真是盖伊，他是诺
dīng hàn jùn de fù jùn zhǎng shì jùn zhǎng de biǎo dì
丁汉郡的副郡长，是郡长的表弟。

běn lái jùn zhǎng děng guān lì yīng gāi ràng rén mín ān jū
本来郡长等官吏应该让人们安居
lè yè kě shì zhè huǒ rén què qià qià xiāng fǎn tā men
乐业，可是这伙人却恰恰相反。他们
ràng quán jùn de rén gǎn dào jīng kǒng bù ān lǎo bǎi xìng de
让全郡的人感到惊恐不安，老百姓的
qián cái dōu bèi tā men zhuāng dào le zì jǐ jiē shi de qián guì
钱财都被他们装到了自己结实的钱柜
zi lǐ le dāng rán hái yǒu nà ge huā huā gōng zǐ ——
子里了，当然还有那个花花公子——
yuē hàn qīn wáng tā de qián guì zǎo jiù mǎn mǎn de e
约翰亲王，他的钱柜早就满满的了。

āi shén me shí hou wǒ men jìng ài de shī xīn wáng
唉！什么时候我们敬爱的狮心王
cái néng dài lǐng jūn duì kǎi xuán guī lái ne dàn shì wǒ
才能带领军队凯旋归来呢？但是，我
lì kè yì shí dào xiàn zài bú shì xiǎng zhè gè wèn tí de shí
立刻意识到现在不是想这个问题的时
hou yīn wèi wǒ tīng dào yǒu rén zài dà hǎn
候，因为我听到有人在大喊：

zhuā zhù tā men huó zhuō luó bīn hàn
“抓住他们！活捉罗宾汉！”

yuán lái yǐ jīng lí wǒ men bù yuǎn de gài yī rèn chū
原来已经离我们不远的盖伊认出
le wǒ shì tā zài hǎn jiào
了我，是他在喊叫。

kàn jiàn
“看箭！”

wǒ dà hǒu yì shēng wǒ de jiàn jiù zhí zhí de shè
我大吼一声，我的箭就直直地射
dào le gài yī de tóu kuī shang tā dà hǎn yì shēng tóu
到了盖伊的头盔上，他大叫一声，头
cháo xià zāi le xià qù shuāi le gè zuǐ kěn ní
朝下栽了下来，摔了个嘴啃泥。

ò shùn biàn gào sù nǐ wǒ kě shì yí gè shén
哦，顺便告诉你，我可是一个神
jiàn shǒu zhè shì yuǎn jìn wén míng de bù shì wǒ chuī niú
箭手，这是远近闻名的！不是我吹牛，
jī hū bǎi fā bǎi zhòng
几乎百发百中。

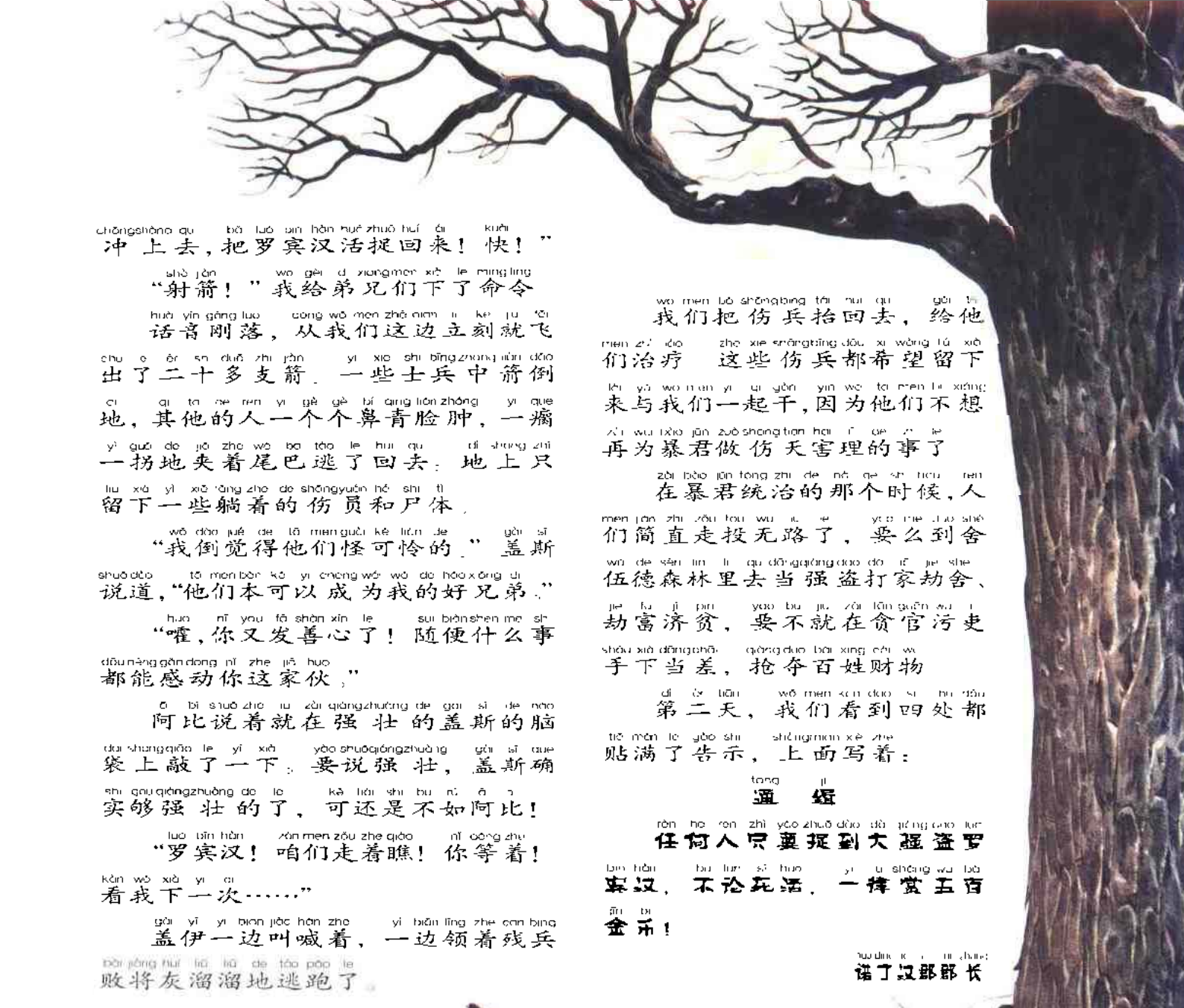
kuài miǎn wo tā jiù xiàng sǐ zhū yí yàng zāi le xià
“快瞧哇，他就像死猪一样栽了下
qù wǒ men dōu xiào le
去！”我们都笑了

huó gāi
“活该！”

wǒ tīng dào tā de duì wu lǐ yǒu rén xiǎo shēng shuō dào
我听到他的队伍里有人小声说道，
kàn lái zhè xiē dāng bīng de yě bù xǐ huan tā men de shàng
看来这些当兵的也不喜欢他们的上
sī zhè shí wǒ men zhè wèi láng bèi de fù jùn zhǎng dà
司。这时，我们这位狼狈的副郡长大
rén cóng dì shang pá le qǐ lái qì jí bài huài de jiào dào
人从地上爬了起来，气急败坏地叫道：

gāng cái shuí zài shuō huà nǐ men zhè xiē bèn dàn
“刚才谁在说话？你们这些笨蛋，
huí qu kàn wǒ zěn me shōu shi nǐ men xiàn zài kuài gěi wǒ





chōngshàng qu bǎ luó bīn hàn huó zhuō huí lái kuài
冲上去，把罗宾汉活捉回来！快！”

shè jiàn wo gěi dì xiongmen xià le mìng lìng
“射箭！”我给弟兄们下了命令

huà yin gāng luò cóng wǒ men zhè niàn lì kè jù qǐ
话音刚落，从我们这边立刻就飞

chu le èr shí duō zhī jiàn yì xiē shì bīng zhòng jiàn dǎo
出了二十多支箭。一些士兵中箭倒

dì qí tā de rén yí gè gè bí qing liǎn zhǒng yì guè
地，其他的人一个个鼻青脸肿，一瘸

yì guǎi de jiā zhe wěi ba táo le huí qu dì shang zhǐ
一拐地夹着尾巴逃了回去。地上只

liú xià yì xiē tǎng zhe de shāngyuán hé shī tǐ
留下一些躺着的伤员和尸体。

wǒ dào jué de tā men guài kě lián de gài sī
“我倒觉得他们怪可怜的。”盖斯

shuō dào tā men běn kě yǐ chéng wéi wǒ de hǎo xiōng dì
说道，“他们本可以成为我的好兄弟。”

huà nǐ yòu fā shàn xīn le suí biàn shén me shì
“嘿，你又发善心了！随便什么事

dōu néng gǎn dòng nǐ zhè jiā huo
都能感动你这家伙。”

ā bǐ shuō zhe jiù zài qiáng zhuàng de gài sī de nǎo
阿比说着就在强壮的盖斯的脑

dai shang qiāo le yí xià yào shuō qiáng zhuàng gài sī què
袋上敲了一下。要说强壮，盖斯确

shí gòu qiáng zhuàng de le kě hái shi bù rú ā bǐ
实够强壮的了，可还是不如阿比！

luó bīn hàn zán men zǒu zhe qiáo nǐ děng zhe
“罗宾汉！咱们走着瞧！你等着！

kàn wǒ xià yí cì
看我下一次……”

gài yī yì biān jiào hǎn zhe yì biān lǐng zhe cán bīng
盖伊一边叫喊着，一边领着残兵

bài jiàng huī liū liū de táo pǎo le
败将灰溜溜地逃跑了。

wo men bǎ shāng bīng tái huí qu gěi tā
我们把伤兵抬回去，给他

men zhì liáo zhè xiē shāng bīng dōu xī wàng liú xià
们治疗。这些伤兵都希望留下

lái yǔ wǒ men yì qǐ gàn yīn wèi tā men bù xiǎng
来与我们一起干，因为他们不想

zài wèi bào jūn zuò shāng tiān hài lǐ de shì le
再为暴君做伤天害理的事了。

zài bào jūn tǒng zhì de nà ge shí hou rén
在暴君统治的那个时候，人

men jiǎn zhí zǒu tóu wú lù le yào me dào shè
们简直走投无路了，要么到舍

wǔ de sēn lín lǐ qù dāng qiáng dào dǎ jié jiā shè
伍德森林里去当强盗打家劫舍、

jié fù jì pín yào bù jiù zài tān guān wū lì
劫富济贫，要不就在贪官污吏

shǒu xià dāng chāi qiǎng duó bǎi xìng cái wù
手下当差，抢夺百姓财物。

dì èr tiān wǒ men kàn dào sì chù dōu
第二天，我们看到四处都

tiē mǎn le gào shì shàng miàn xiě zhe
贴满了告示，上面写着：

tōng jī
通　缉

rèn hé rén zhī yào zhuō dào dà qiáng dào lǔ
任何人只要捉到大强盗罗

bīn hàn bù lùn sǐ huó yì lǐ shǎng wǔ bǎi
宾汉，不论死活，一律赏五百

jīn bì
金币！

nuò dīng hàn jùn zhǎng
诺丁汉郡郡长

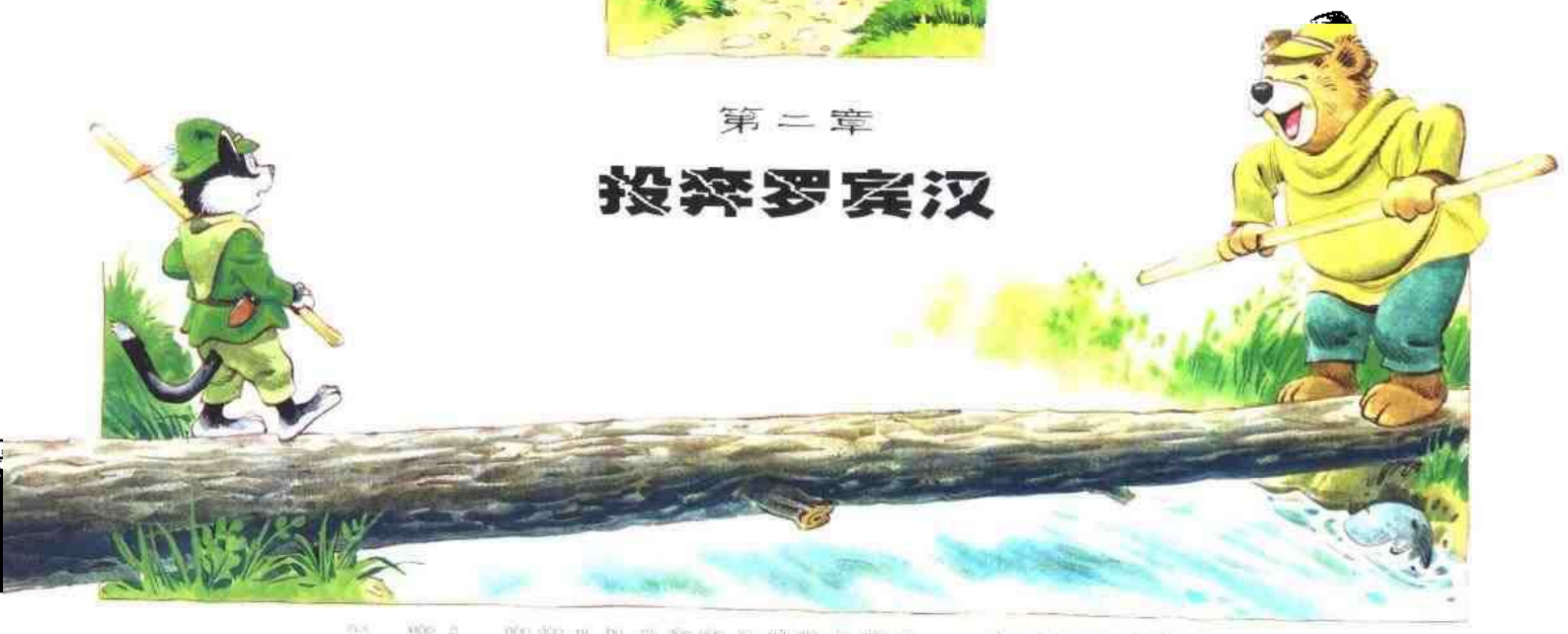
méi jǐ gè huí hé gài yī de
没几个回合，盖伊的
jūn duì jiù kuì bù chéng jūn le
军队就溃不成军了。

需要全本请访问 www.ertongbook.com



第二章

投奔罗宾汉



"嘿！小子，难道你不知道要留下买路钱吗？"胖家伙对我喊道。

有一天，我听到驻地外有一些奇怪的动静，于是我决定去观察观察。驻地外有一条小河，小河中间横跨着一根大树干，算是独木桥吧。

我刚走上独木桥，就听到一声大喊："嘿，小子，站住！难道你不知道要留下买路钱吗？"

原来是一个又高又胖的家伙，他手里正挥舞着一根大木棍。



我们在独木桥上打了起来。

"哼！买路钱？什么买路钱？"我一边反问一边从地上捡起了一根木棍，"要钱？你得先问问我手中的棍子答不答应！"

"好哇！我倒要看看谁不答应？"

这个胖子说完就抡起棍子向我打来。

最后我把他打到河里去了，那家伙在水中挣扎，高喊救命。我立刻跑过桥，用一根长棍把他拉上岸来。

"这还是我第一次被人打败，"胖子身上湿得像落汤鸡一样，他有点难为情地说，"请问阁下尊姓大名？"

"江湖上称在下罗宾汉。"

"啊？闹了半天，您就是罗宾汉！果然是名不虚传！我就是慕名而来投奔你的！没想到咱们会

yǐ zhè zhǒngfāng shì jiàn miàn zhēn shì mào fàn wǒ jiào xiǎo
以这种方式见面，真是冒犯 我叫小
yuē hàn
约翰 ”

nà tiān wǎn shang wǒ hé wǒ de huǒ bàn men yì qǐ
那天晚上，我和我的伙伴们一起
wéi zuò zài gōu huǒ biān xiǎo yuē hàn yě bǎ tā de huǒ bàn
围坐在篝火边，小约翰也把他的伙伴
men dài lai le gēn wǒ men yí yàng tā men yě shì bèi
们带来了 跟我们一样，他们也是被
bī de wú lù kě zǒu zhǐ hǎo zài lín jìn de cūn zi zhù
逼得无路可走，只好在附近的村子居
kùn jiā fù jì pín dà jiā dōu zǔ zhòu zhè shì dào tài bù
困加富济贫 大家都诅咒这世道太不
gōng píng lǎo shí rén dōu wú fǎ guò shàng ān wěn rì zi
公平，老实人都无法过上安稳日子

xiàn zài wǒ men de shì lì gèng dà le dà jiā shì qì
现在我们的势力更大了，大家士气
hěn gāo
很高

dì èr tiān wǒ men jiù yì qǐ zài sēn lín de wéi yì
第二天，我们就一起在森林的惟一
tōng dào de liǎng biān mái fú zhe děng zhe kè rén guò lai
通道的两边埋伏着，等着客人过来

hěn kuài wǒ jiù fā xiàn yǒu liàng mǎ chē yuǎn yuǎn de guò lai
很快，我发现有辆马车远远地过来
le shàng miàn zuò zhe yí ge pàng pàng de shén fù děng mǎ
了，上面坐着一个胖胖的神父 等马
chē lái dào gēn qián wǒ dà hǎn yì shēng
车来到跟前，我大喊一声：

“yào qián hái shi yào mìng
“要钱还是要命？”

“qián shén me qián wǒ méi yǒu qián zhè me shuō
“钱？什么钱？我没有钱，这么说
ba wǒ yì wú suǒ yǒu ” tā shuō
吧，我一无所有 ” 他说

“jì rán rú cǐ jiù bǎ nǐ lā de dà mù tǒng gěi
“既然如此，就把你拉的大木桶给
wǒ men liú xià lǐ miàn zhuāng de shì shén me
我们留下！里面装的是什么？”

“nǐ zhè ge qiáng dào jìng rán gǎn qiǎng jiào hui de dōng
“你这个强盗竟然敢抢教会的东
xi hǎo dà de dǎn zi kàn jiàn tā bá jiàn jiù
西！好大的胆子！看剑！”他拔剑就
yǔ wǒ dǎ le qǐ lái
与我打了起来

“wǒ luó bīn hàn cǎo shì yào kàn kan nǐ yǒu duō dà de
“我罗宾汉倒是要看看你有多大的
běn shì
本事！”

wǒ biān zhàn biān shuō zhè shí shén fù què mǎ shàng rēng
我边战边说，这时神父却马上扔
diào le jiàn shuō
掉了剑说：

“hēi tíng xià zhēn shì dà shuǐ chōng le lóng wáng
“嘿，停下！真是大水冲了龙王
miào wǒ jiù shì lái zhǎo nǐ de wǒ shì tè kè shén fù
庙！我就是来找你的！我是特克神父，
shōu xià wǒ zán men liǎ lián shǒu qǐ lái ba
收下我，咱们俩联手起来吧！”



大家都诅咒这世道太不公平



“你要钱还是要命？”



我与神父拼杀起来。



第三章

勋富济贫

wǒ men zài shè wū dé sēn lín zhōng guò zhe wú yōu wú
我们在舍伍德森林中过着无忧无
lǜ de shēng huó wǒ men zài shù shang jiàn le yì xiē fáng
虑的生活，我们在树上建了一些房
zi péng wū yòng mù tou zuò de ruǎn tī bǎ méi kē shù
子、棚屋，用木头做的软梯把每棵树
lián zài yì qǐ tōng guò mù tī huò shéng tī shàng xià shù
连在一起，通过木梯或绳梯上下树。

wèi le duǒ bì lái zì dì miàn de gōng jī wǒ men
为了躲避来自地面的攻击，我们
kě yǐ suí shí kǎn duàn tī zi zhè yàng jiù néng gòu yǔ dì
可以随时砍断梯子，这样就能够与地
miàn gé kāi wǒ men hái kě yǐ jiè zhù diào qiáo zài shù zhī
面隔开。我们还可以借助吊桥在树之
jiān lái huí zǒu dòng
间来回走动。

wǒ men hái zhǔn bèi le yì xiē mì mì dì xià kēng dào
我们还准备了一些秘密地下坑道，
rú guǒ yǒu shén me rén lái bu jí shàng shù duǒ qǐ lái de
如果有什么人来不及上树躲起来的
huà tā kě yǐ cáng zài dì dào lǐ zhí dào dí rén lí kāi
话，他可以藏在地道里直到敌人离开。

wǒ men yě zuò le yì xiē jī guān rú jì zài shù
我们也做了一些机关，如系在树
gàn shàng de shéng zi hé yòng gān shù zhī shù yè gài zhe
干上的绳子和用干树枝、树叶盖着
de xiàn jǐng zài bì yào de shí hou lā nà xiē bàn mǎ suǒ
的陷阱。在必要的时候拉那些绊马索，
jiù néng bàn dǎo dí rén shuō lǎo shí huà jiù lián wǒ men
就能绊倒敌人。说老实话，就连我们
zì jǐ rú guǒ ǒu ěr bù xiǎo xīn de huà yě huì diào
自己，如果偶尔不小心的话，也会掉
dào xiàn jǐng lǐ ne
到陷阱里呢。

wǒ men dà jiā zài yì qǐ liàn xí shǐ yòng gōng hái
我们大家在一起练习使用弓，还
yǒu yòng dāo jiàn hé mù bàng shā shā liàn jiù le yì shēn hǎo
有用刀剑和木棒厮杀，练就了一身好
běn lǐng
本领。

yǒu shí hou wǒ men yě huì zhěng tiān mái fú zài tongwǎng
有时候我们也会整天埋伏在通往
nuò dīng hàn de dà lù fù jìn rú guǒ shì qióng rén lù guò
诺丁汉的大路附近。如果是穷人路过，
wǒ men huì gěi tā yì xiē qián dàn shì rú guǒ lù guò de
我们会给他一些钱，但是如果路过的
shì qīn wáng de guì zú péng you wǒ jiù huì cóngguàn mù cóng
是亲王的贵族朋友，我就会从灌木丛
zhōng tiào chū lái zhàn zài lù zhōng jiān dà hǎn
中跳出来站在路中间，大喊：

zhàn zhù lǎo shí diǎn bǎ suǒ yǒu de qián dōu jiāo
“站住！老实点，把所有的钱都交
chū lái
出来！”

yǔ cǐ tóng shí wǒ nà xiē quán fù wǔ zhuāng de huǒ
与此同时，我那些全副武装的伙
bàn men jiù bǎ zhè xiē dà rén men bāo wéi qǐ lái bāng zhù
伴们就把这些大人们包围起来，帮助
tā men ná chū wǒ men xiǎng yào de dōng xi
他们拿出我们想要的东西。

yǒu yì tiān qīn wáng de yì míng dà chén qí mǎ lù
有一天，亲王的一名大臣骑马路
guò wǒ men tiào chū qù bǎ tā wéi le qǐ lái zhè yí
过，我们跳出去把他围了起来。这一
tū rán xí jī bǎ tā xià de bàn sǐ rán hòu tā jīng
突然袭击把他吓得半死。然后，他惊
hún wèi dìng de shuō
魂未定地说：

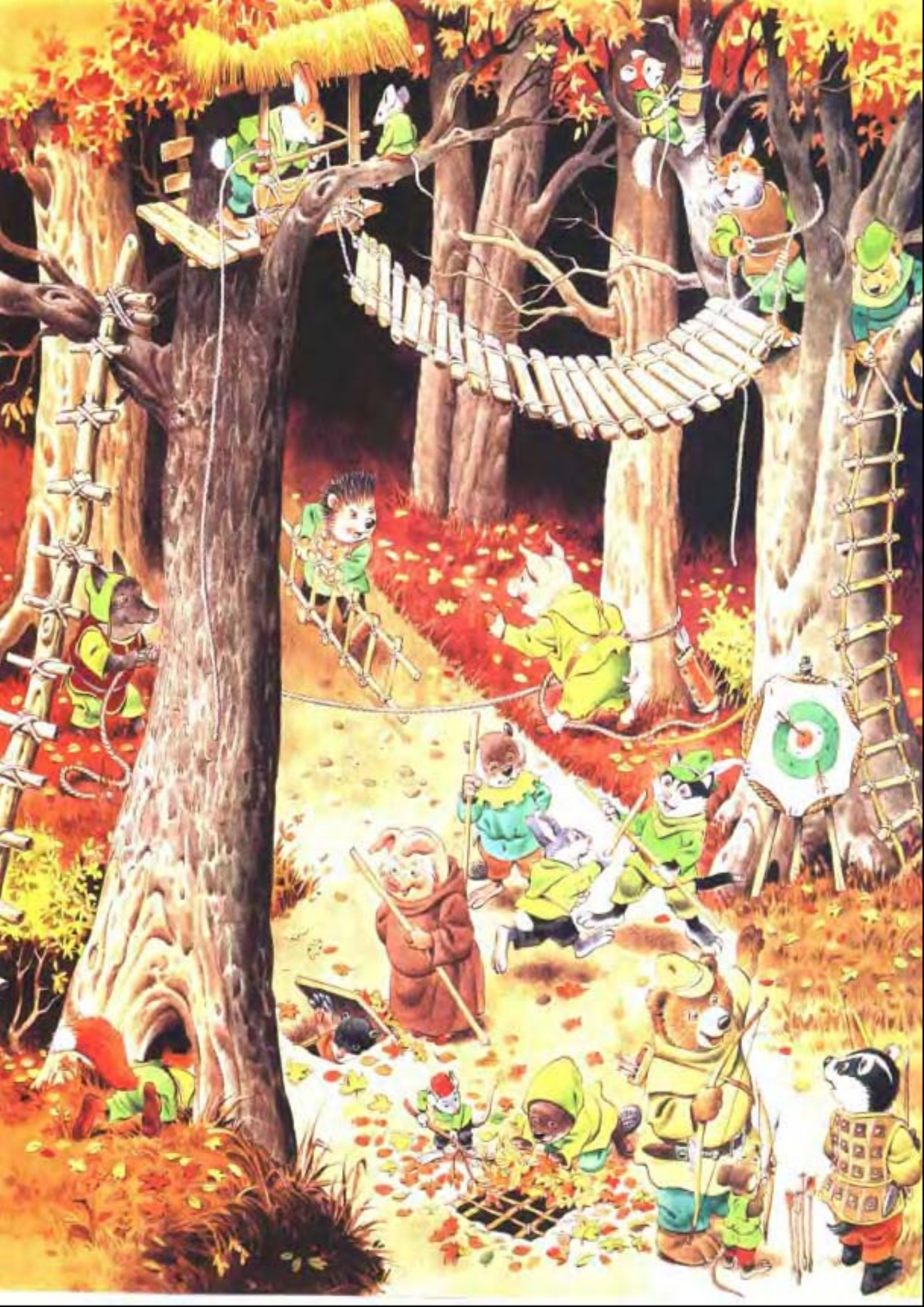
“zhè zhè shì qiǎng qiǎng le
“这，这是抢……抢劫！”

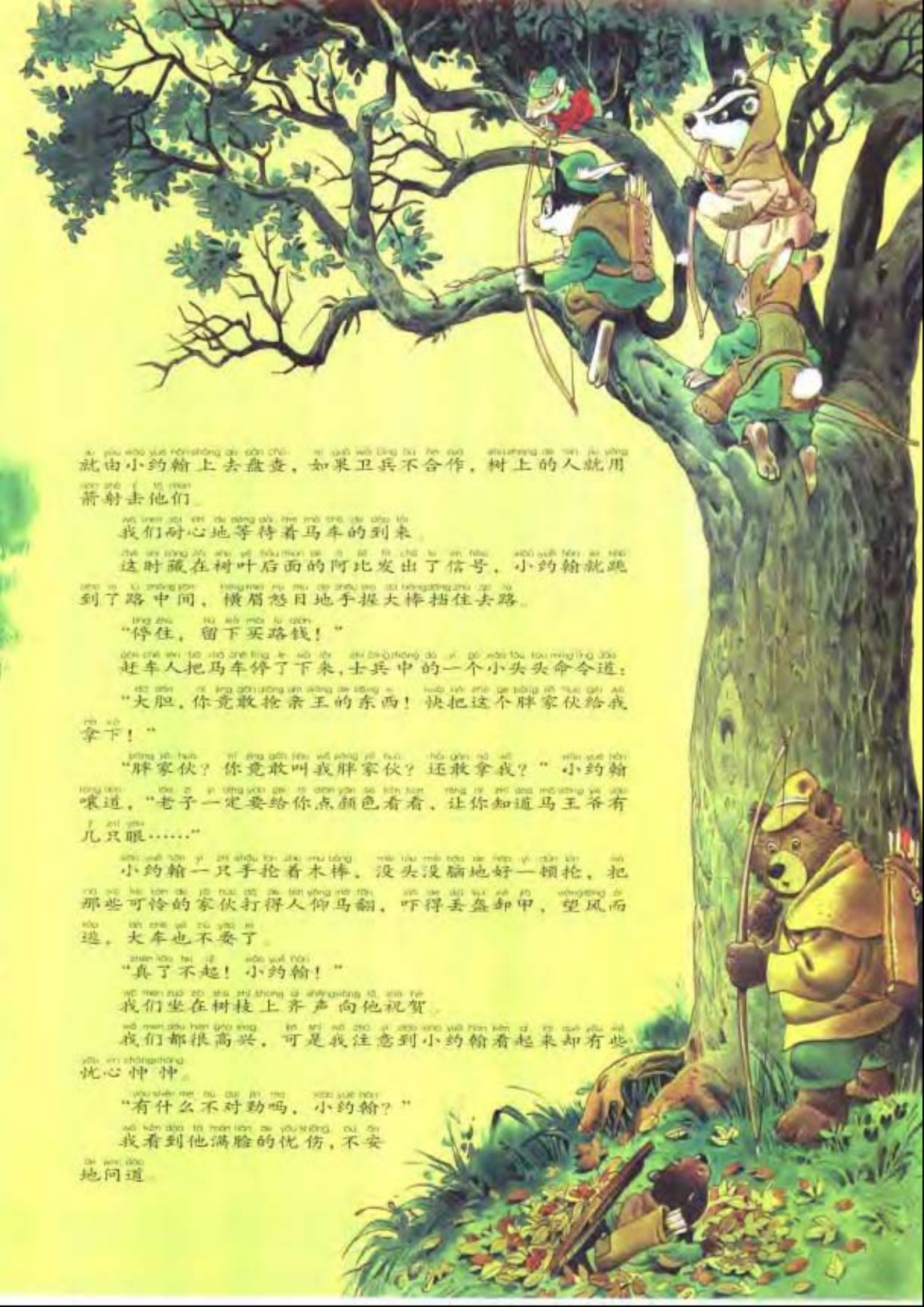
“wán quán bú shì wǒ duàn rán huí dá wǒ
“完全不是！”我断然回答，“我
men zhǐ shì xiǎng jiè diǎn qián
们只是想借点钱！”

“jiè jiè qián gēn shuí jiè qián gēn
“借……借钱？跟……谁借钱！跟
wǒ nǐ men bú shì kāi wán xiào ba dà chén zhàn zhàn
我？你们不是开玩笑吧”大臣战战
jīng jīng yǔ wú lún cì de míng zhī gù wèn
兢兢、语无伦次地明知故问。

“gēn wǒ jiè qián ma
“跟……我借钱吗？”







jiù yóu xiǎo yuē hàn shàng qù pán chá rú guǒ wèi bīng bù hé zuò shù shàng de rén jiù yòng
就由小约翰上去盘查，如果卫兵不合作，树上的人就用
jiàn shè tā men
箭射去他们。

wǒ men nài xīn dì děng dài zhe mǎ chē de dào lái
我们耐心地等待着马车的到来。

zhè shí cáng zài shù yè hòu miàn de ā bǐ fā chū le xìn hào xiǎo yuē hàn jiù pǎo
这时藏在树叶后面的阿比发出了信号，小约翰就跑
dào le lù zhōng jiān héng méi nù mù dì shǒu wò dà bàng dǎng zhù qù lù
到了路中间，横眉怒目地手握大棒挡住去路。

"tíng zhù liú xià mǎi lù qián
"停住，留下买路钱！"

gǎn chē rén bǎ mǎ chē tíng le xià lái shì bīng zhōng de yí gè xiǎo tóu mù lìng dào
赶车人把马车停了下来，士兵中的一个小头头命令道：

"dà dǎn nǐ jìng gǎn qiǎng qīn wáng de dōng xi kuài bǎ zhè gè pàng huǒ gěi wǒ
"大胆，你竟敢抢亲王的东西！快把这个胖家伙给我
ná xià
拿下！"

"pàng huǒ nǐ jìng gǎn jiào wǒ pàng huǒ hái gǎn ná wǒ xiǎo yuē hàn
"胖家伙？你竟敢叫我胖家伙？还敢拿我？"小约翰
lǒng lǒng tóu zi yì shēng yuán qì de gěi nǐ diǎn yán sè kàn kan ràng nǐ zhī dào mǎ wáng yé yǒu
喂道，"老子一定要给你点颜色看看，让你知道马王爷有
jǐ zhī yǎn
几只眼……"

xiǎo yuē hàn yì zhī shǒu qiǎng zhe mù bàng méi tóu méi nǎo de hēng yì dùn kǎn
小约翰一只手抢着木棒，没头没脑地好一顿抡，把
nà xiē kě lián de jiā huo dǎ de rén yǎng mǎ fān pāo kuī tuō jiǎ xiè qì ér
那些可怜的家伙打得人仰马翻，吓得丢盔卸甲，望风而
táo dān chē yě bú yào le
逃，大车也不要了。

"zhēn kuài hai zi xiǎo yuē hàn
"真了不起！小约翰！"

wǒ men zuò zài shù zhī shàng qí shēng xiàng tā zhù hè
我们坐在树枝上齐声向他祝贺。

wǒ men dōu hěn gāo xìng kě shì wǒ zhù yì dào xiǎo yuē hàn kàn qǐ lái què yǒu xiē
我们都很高兴，可是我注意到小约翰看起来却有些
yōu xīn zhōng zhōng
忧心忡忡。

"yǒu shén me bú duì jìn ma xiǎo yuē hàn
"有什么不对劲吗，小约翰？"

wǒ kàn dào tā mǎn liǎn de yōu shāng bù ān
我看到他满脸的忧伤，不安
de wèn dào
地问道。

luo bin hàn gēn wǒ shuō shí huà nǐ jué de wǒ
“罗宾汉，跟我说实话，你觉得我
pàng ma
胖吗？”

jué duì bú pàng wǒ huí dá nǐ yì diǎn
“绝对不胖！”我回答，“你一点
yě bu pàng duì nǐ jīn tiān suǒ zuò de yí qiè wǒ zhǐ
也不胖 对你今天所做的一切，我只
néng shuō shuō nǐ jiǎn zhí tài bàng le
能说…… 说你简直太棒了！”

xiǎo yuē hàn zhè cái kāi xīn de xiào le
小约翰这才开心地笑了

dì èr tiān wǒ men dào jí shì hé nóng hu jiā qù
第二天，我们到集市和农户家去，
yòng wǒ men cóng qīn wáng nà li ná lái de qián mǎi le dà liàng
用我们从亲王那里拿来的钱买了大量
de shí wu hé shēng huó bì xu pǐn wǒ men cháo nuò tīng hàn
的食物和生活必需品，我们朝诺丁汉
qián jìn zài fù jìn de cūn zhuāng li bǎ wǒ men mǎi lái
前进，在附近的村庄里把我们买来
de gè zhǒng shí wù tōu gěi dāng dì de qióng rén tā men zì
的各种食物发给当地的穷人，他们自
cóng qīn wáng dāng quán yǐ lái jiù kāi shǐ jiào xíng xíng sè sè de
从亲王当权以来就开始缴形形色色的
shuì ér zhè ge bào jūn tōng guò zhè zhǒng héng zhēng bào liǎn
税，而这个暴君通过这种横征暴敛
de bàn fǎ biàn de yuè lái yuè fù yǒu le
的办法变得越来越富有了

fù lǎo xiāng qin men ná zhe zhè xiē píng guǒ hái
“父老乡亲们，拿着这些苹果！还
yǒu zhè xiē miàn bāo ròu táng hái yǒu miàn fěn ……”
有这些面包、肉、糖，还有面粉……”

zhè yì zhěng tiān wǒ men dōu zài fēn fā shí wù hé gè
这一整天我们都在分发食物和各
zhǒng yòng pǐn jiù jì jī hán jiāo pò de rén men
种用品，救济饥寒交迫的人们

xiè xie tài xiè xie le xiàn zài wǒ men hé hái
“谢谢，太谢谢了！现在我们和孩
zi men dōu yǒu zú gòu de shí wù chī le ……”
子们都有足够的食物吃啦……”

xiè xie luó bīn hàn gǎn xiè nǐ men dà jiā
“谢谢罗宾汉，感谢你们大家！”

bú yòng xiè bú yòng xiè wǒ men zhǐ shì bǎ qīn
“不用谢，不用谢，我们只是把亲
wáng hé jùn zhǎng cóng nǐ men zhè li qiǎng zǒu de dōng xi ná
王和郡长从你们这里抢走的东西拿
huí lai ér yǐ wǒ men hu da
回来而已。”我们回答

zài wǒ men qiǎng jié le qīn wáng de jīn zi yǐ hòu
在我们抢劫了亲王的金子以后，
zhuō ná wǒ de xuán shǎng jīn é zēng jiā le yí bèi
捉拿我的悬赏金额增加了一倍

zài fā xiàn gào shì zhī hòu wǒ cháo nòng de dà shēng
在发现告示之后，我嘲弄地对大
jiā shuō
家说：

xiàn zài nuò tīng hàn de jùn zhǎng jué de wǒ bǐ wǔ
“现在诺丁汉的郡长觉得我比五
bǎi gè kě wù de jīn bì gèng zhí qián
百个可恶的金币更值钱！”

ná zhe ba rén rén dōu yǒu fèn wǒ hǎn zhe bǎ wù pǐn fēn gěi cūn li de rén
“拿着吧，人人都有份！”我喊着，把物品分给村里的人。



需要全本请访问 www.ertongbook.com